

AMI INSTITUTO DE CIÊNCIAS
BIOLÓGICAS NÊJE ME KANÊ
PUNU KANGÕ ME BÊNGROKRE
KANÊN ã UJARENH ICB – UFPA

CARTILHA INDÍGENA INFORMATIVA LÍNGUA KAYAPÓ



E inhobiwa! **Kuaiba Kraití Kayapó**
e **Igreipati Kaiapó Xikrin** abe
ngokre me be piôk jarrdjwy bari ara
vo ryn boi né ije ara mam mekane
ã idju jarema...Kuai ba bengokrema
idju jarema.



MÀJBÊ NE CORONAVÍRUS?

Me kane ný nejá, ne kam
Mebengokrê, kebê kam amirý,
nekam lebê krĩ kuni kôt ajkatê.
Nekam uma raj nê. Me bêngêt me
ne me arým ka né me. Meja kam
ne Katô, ne kam kwý nimej ne.



Me akôt kangõ Instituto de
Ciências Biológicas (ICB)
da **UFPA** Piôk ngrire ne ba
ari ije ipex mã ga me aje
alênh mã.

Dja gu me ami
nêje rin ã ujarenh
ne mrãmĩ kumrex.



NEJA!



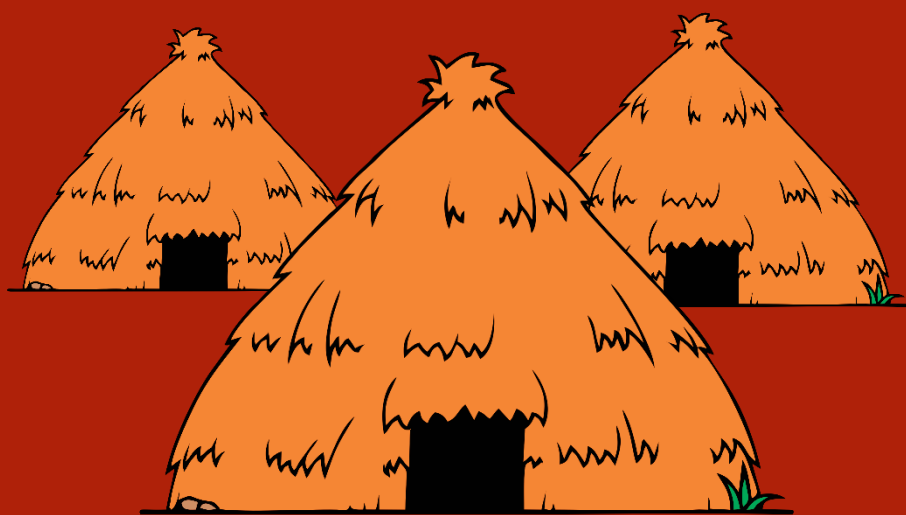
MYNH DJA GA NE ME KANÊ PUNU AMY



Dja me ajngô me kabê
kôt, me kak ne kubên
kute axi kam kanê punu,
ano kam tym, kôn anhi
kte kam kôn ajaj kwa kam
ga kam aym amy. Krin bê
dja ga are.



Mynh dja me bengôkre ne
ami be kôt ã krin kam bôx,
ne arek dja, umari mex
kadjy.



ME BIKPRONH NE PUNU?



Me ãnhôprôn
punu



Me àkôrô punu



Me kamrô
kam nê



Me prinre



Me bêngente



MYNH NE ME KANÊ PUNU JA KAM ME KUTE



Kam me ka ngrotyx,
àkôrô menh kêt ikam
tokry ija kre kam àkôrô
punu, okre tâtâk kam
me inka ngô.

Dja krin bê amirim ja
beje me kané djw mã
aren.



AREK KRIN BÊ DJA!

Djori ga aym anho bikwa kam
kanê punu ma.
Kõn aje mari kêt. E wa ne uma.
Mykam dja anho bikwa amã
akanê ngã aje mari kêt.

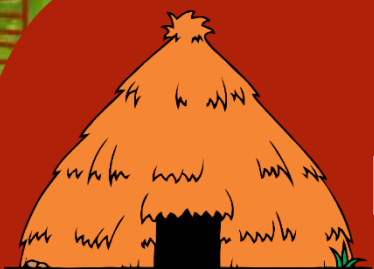


#FICANAALDEIA

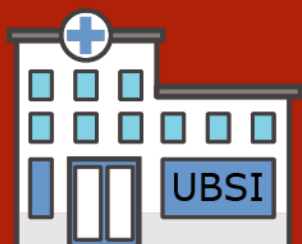


Kam dja gu me amijã ba no
tyx ne ba je me
Kanê punu ja amynh kêt
kadjy ne ba je ba nhõ
Krin mã o ba tẽ kêt Kadju.





Dja ga akam akanê punu ja
beje kikre kam.



Dja ga arek nhy anho bikwa
õ mã arem ge a



Kadju me kané djwynh mã
arem ge apumu.



ANHO BIKWA PYTÁ!

DJA GA AKAK NÁRÁ AXI JABEJE ME Õ KURI KÕN APA
KANHÕK KAM KARI MYKAM AJE ME Õ MÃ ÕRÕ KÊT KADJU,
KWARI KWANH ANHÕ BIKWA KURI AKAK KÊT.

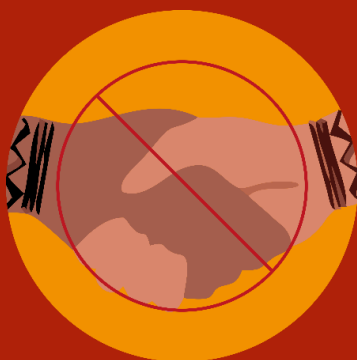




Prin ne ami nhi kra ku
õ ngô me sabão õ.



Myjja punu



Aben nhi kra a my



Kwari kwanh anhi kra
punu õ ami janh kwa.
Kupex kêt ne ami no
ami nhija kre kupex
kêt.



Ami nêje rin me mã akre
rax me ã kak àkôrô punu
mã akre rax.





Kwari kwanh anhi
kra punu ã ami janh
kwa kupex kêt ne
ami no ami nhija kre
kupex kêt.



Kwari kwanh, caraxu,
me ngônh puróró, me
ngônh krã, me ã bê
kupêx ket aje ami nhi
kra.

Ku ã kêt kam, aje ngô
me sabão o ami
nhikra ku ãnh kam
bit.



Dja ga adjà kôrô punu
jabeje tebê me kané djwynh
mã arem ge ami bêj kôt krin
rax mã aja no mykam odjà
kôrô punu ja ne uma.



Tebê akubyt abibênh kôť anhô krin
mã tễ kwari kwanh krinrax atễ kêt
ge gop myjja mex mã, kwari kwynh
ari kubê saúde kam àpêx kêt krin
mã árá kêt.



JA KAM DJA GA ORYM GA DJWÝ!

**Guoj me amu abên ma
me kabên ã ajarem kuma.**



UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARÁ
INSTITUTO DE CIÊNCIAS BIOLÓGICAS – ICB

ORGANIZADORES

Prof. Dr. Jackson Costa Pinheiro & Prof. Dr. Anderson Manoel Herculano

jackson@ufpa.br (91) 99291 4744

aherculanos@gmail.com (91) 98220 9464

AUTORIA

Prof. Dr. Jackson Costa Pinheiro, Prof. Dr. Anderson Manoel Herculano,
Mestre em Bioantropologia Eliene Rodrigues Putira Sacuena,
Acadêmicas Amanda Pinheiro Conceição e Luana Carvalho Martins

TRADUÇÃO

Acadêmica Igreipati Kayapó da Luz Costa

Revisão: Kraití Kayapó

PRODUÇÃO GRÁFICA

Diagramação: Amanda Pinheiro Conceição, Antônio José
Marinho Aguiar Neto & Luana Carvalho Martins

DESENHOS

Volney Nazareno

FOTOGRAFIAS

Jaime Lisboa

Arquivos da Associação dos Povos Indígenas
Estudantes na UFPA
(APYEUFPA)